

PORFIN E SENJOR CU TA DRUMI DEN PYJAMA NA CURACAO
KENDE E TA ?

S E M A N A R I O
— I N D E P E N D I E N T E —
Esun Mas Lesa na Aruba.

Obtenibel na:

ORANJESTAD:

Plaza Shopping Centre
Mai Store
Judella's
Van Dorp
Refresqueria De Graza
Refresqueria Mi Chalila
Playa Coffee Shop
Eagle Store
Refresqueria Mayor
Piet Soda Fountain
Refresqueria Ingrid
Refresqueria La Fama
Zepp Wever
Refresqueria Estrella
Edna's Place
Refresqueria Italia
Ho Kee Supermarket
Refresqueria Arco Iris
Refresqueria La Popular
Tienda Habibe
Ling & Sons Supermarket
Manuelito Bar
Kong Hing Supermarket

SAN NICOLAS:

Refr. Central Madeirense
Chiquito Grocery
Kong Ming Supermarket
Za's Shop & Trading
Ling & Sons Supermarket
Nicolaas Store
New York Grocery
Fontein Rum Shop
Son Kong Supermarket

SAVANETA:

Refresqueria Del Mar

Les a y abona

“ C H U C H U B I ”

KAS DI PALOMA:

Refresqueria Palomita
Buena Vista Rum Shop

CURA CABAI:

La Nueva Reforma
La Mano De Dios
Miramar Rum Shop

POS CHIQUITO:

Pos Chiquito Rum Shop
Baby Bakery

SANTA CRUZ:

Sta. Cruz Rum Shop
C.C. Wever — S^a. Cruz 120
H.S. Croes Supermarket
Eta Croes — Sta. Cruz 350-A
Estrella Self Service
Aruba Store
Siribana Store
Central Rum Shop
Macuarima Supermarket
Coba Lodo Store
Oduber Snack Bar

CAS ARIBA:

Tienda Cas Ariba 22

PARADERA:

Paradera Store
Mario's Grocery
Charlie's Grocery

PIEDRA PLAT:

Piedra Plat Store
Baby Store

TANKI LEENDERT:

Tienda Geerman
Tanki Leendert Rum Shop

NOORD:

Refresqueria Boecuroei
Palm Beach Store
Caribbean Store
Rio Grande Store

E semanario cu circulacion mas grandi na
ARUBA Y ANTILLAS

Mester di Licencia pa exporta for di Venezuela

No obstante e aumento drastico di carga cu ta bini for di Coro Venezuela cu Ferry

Almirante Brion, den ultimo lunanan, nos a ser informa cu un ley nobo a sali na

Venezuela, cual ta cai bao di control di FOMENTO, y pa cual un gran cantidad di productonan o equipnan cual a wordu importa caba den Venezuela no por sali for di Venezuela mas.

Lamentablemente no tin un lista exacto publica ta cual ta e articulonan cu no tin mag di wordu exporta for di Venezuela.

Ta te na e momentonan cu un persona jega na salida di Ferry, e ta wordu confronta door di e agente di Ferry na Coro, cual ta Falcon Trading Co. y informa cu ta existi e ley nobo, y cu cierto productonan no por sali for di Venezuela; sin lisencia di exportacion di fomento. Pa por sali cu e productonan aki, mester pidi un vergunning for di Fomento, cu e posibilidad cu e persona no ta hanja esaki. Tur esakinan, ta causa un retraso pa e personanan o empresanan cu kier exporta pa Corsow, especialmente ora e importador/cumprador di Corsow no ta na altura di e papeleo aki y e Exportador na Venezuela ta un empresa cu ta specializa den venta riba mercado local di Venezuela so. Nos ta topa cu e fenomeno cu den e caso aki e exportador o fabrica na Ve-

Conmemoracion riba pag. 4.

**The Scots value their tradition.
You can drink it.**

White Label Scotch Whisky by Dewar's - it never varies.

**-the most highly prized
whisky in the world**



it never varies

N. V. WINKEL'S HANDEL-MAATSCHAPPIJ

P. O. BOX 8
ORANJESTAD
ARUBA, N. A.



BANCO POPULAR ANTILANO N.V.

SANTA CRUZ 250

TELEFON 8440

PA TUR BO NECESIDADNAN BANCARIO ACUDI
SERCA NOS.

SERVICIO RAPIDO Y CORTEZ.

Oficina Principal: ORANJESTAD

Sucursales: CURACAO - BONAIRE - ST. MAARTEN -
SABA - ST. EUSTATIUS.

ESTUDIANTES NOBO NA HOTEL TRAINING SCHOOL



Un grupo nobo di estudiantes a cuminsa clase como waiter na e centro di Training na Eagle Beach.

E klas ta worde condoor di Senjor Ellis Dania y e klas lo termina den graduacion na January 1975.

Ariba e portret por mira senjor Ellis Dania, Jefe di e school, para na banda robes cu algun estudiantes.

Reunion cu Ministros di Antillas

Ministro Vos a habri e promer reunion cu a tuma lugar cu Prensa na Aruba entre e periodistas, ariba suplica di prensa Arubiana.

Senjor Vos tabata masha feliz cu tanto periodistas a acudi na e reunion (nan articulo mester bai na e Courantnan Madre na Curacao) ya di banda di e reporteros di Aruba por saca algu nobo pa publica den Courantnan cu nan ta representa, cu por a lubida di splica na e reunion di MEET the Press na Curacao.

Senjor Vos no a lubida di hala atencion di e periodistas ariba e hecho cu ta masha bunita y ta etica pa publica e hechos manera nan tende nan y **NO DREI E HECHOS** y publica algu diferente.

Un di e puntos cu a puntra ministro pa waak masha

serio ta e asunto di e cantidad enorme di hendenan cu ta keda cas y cobra sueldo pa largo tiempo. Tambe mester pone mas atencion ariba e hecho cu tin hende ta cobra sueldazo sinta na cas, pasobra tin dokter cu ta duna hende papel pa keda cas manera loco.

Un suplica tabata pa por trata na hanja sa cuanto personas tin actualmente na Hulanda Macamba ta cobra sueldo grandi pa anja caba sin ta traha pasobra aki un paisano a hanja bon di bisa cu nan ta arbeids-ongeschikt. Stranjo ta cu na Hulanda si ta traha y toch ta cobra e sueldazo di Antillas.

Bagamunderia y mas bagamunderia.

Tocante e proyecto di cabel senior Voges por a bisa cu esaki ta den estudio y lo sa algu mas concreto ora

jega cu e Columbus Proyecto di Venezuela, caminda nos por pega ariba y ta sali mas barata. Esaki ta un di e manera cu ta den estudio, pero tin otro proposicion tocante e cabel di Aruba.

TOCANTE DI SABENA ministro a informa cu esaki ta cla pa bula Antiyas, pero

Continuacion riba pag. 7



MAL CHANSA Y MAL

WEGA

Durante e radioton na Surfside Diadomingo November 3, 1974 a ricibi un jamada na nomber di senjor Ronny Britten "CU E TABATA DUNA Fls. 200,— pa juda Familia Geerman."

Awor cu e comision a trata di cobra e suma aki ta resulta cu ta un chanza a haci.

NOS TA KERE CU TA MASHA MAL CHANSA PASOBRA TUR HENDE ATENDE E ANUNCIO CU RONNY BRITTEN den su generosidad a duna Fls. 200,— y awor no por cobra.

Nos ta bisa cu tin mehor wega pa haci cu esaki. Un di nan ta bai sinta ariba **POT.**

Chuchubi

Uitgever/Redactor :

G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2

Oranjestad — Tel. 2526

Circulacion: ANGEL ROSARIO

R.B. Colon

Imprimi na **ORANJESTAD PRINTING**

Continuacion di pag. 1

nezuela no kier perde tempu extra pa pidi e permiso di Exportacion for di Fomento y ta laga esaki den man di e importador o cumprador di Corsow.

Un otro caso lamentable den henter e asunto aki ta, cu e permisonan pa exportacion ta wordu duna door di e oficina di Fomento, cu ta localiza na Caracas y un persona di Corsow cu compra productonan den interior di Venezuela, mester bai te Caracas, pa bai busca e permiso di Exportacion, sino ora e jega Coro cu su mercancancia, e tin cu benta tur

cos na laman o regala esakinan, en vista di e hecho cu Fomento no tin un oficina sucursal na Coro, pa por facilita exportacion di productonan pa Antillas.

Ta comprendibel pa un y

tur, cu e empresa di Ferry a wordu estableci pa varios meta, entre otro desarrolla e sector turistica di estado Falcon, fomenta intercambio comercial y bao di esaki ta cai tambe exportacion di tur

A T E N C I O N — A T E N C I O N
OFERTA ESPECIAL DI **P L A S T I C**
PA FURA AUTO Y MUEBLES.
60 Diferente color — Prijs sumamente **BARATA**
E conocido verf **A R V E F A** Comotex,
Comotin y Comoline, y Humble.weld cement pa
pega glas, piedra, cement, hero y tur otro ma-
terial.

Tur ta obtenible na:


J. E. P. CABENDA
TELEFOON 1539 — ORANJESTAD

The Closer You Look...The Better We Look

COME IN!
SEE THE COMPLETE LINE!

Pinto — Our Basic, Economical Little Car

MAVERICK Simple, Honest Value
in a Family Compact

Mustang  The New Look of Success...
Exciting Choices... Even a V-8

TORINO The Solid Mid-Size Car

Elite The World of Thunderbird
in a Mid-Size Car

FORD LTD Two New Standard-Size
Luxury Cars

Thunderbird Unique in all the World

“PRODUCTONAN GENE-
RAL” for di Venezuela pa
Antillias visa versa.

Pero lamentablemente nin-
gun hende na Corsow no ta
wordu pone na altura di me-
didanan drastico cu ta wor-
du tuma door di gobierno di
Venezuela.

Ta te na e momentonan
cu un Antilliano bai cu su
truck Venezuela y ta cla pa
regresa back pa Antillas,
carga cu mercancia, cu e ta
hanja di tende di e agente
di Ferry na Coro, cu loke
el a cumpra no por wordu
saca for di Venezuela.

No mucho dia pasa, nos
a viaja bordo di Ferry y es-
aki a wordu retraza pa un

ora pa baha un Antilliano cu
su truck, jen di material di
construccion, cu e pober
homber aki a bai cumpra pa
caba traha su cas na Cor-
sow, pa duana cu ta encargo
cu control di salida inspec-
ciona e mercancia y ademas
traha e asina jama MANI-
FEST pa por saka e mercan-
cianan aki.

Nos ta kere cu lo tabata
un bon idea, pa por ejemplo
camara di Comercio di
Corsow (Antillias) incarga
nan mes cu e FENOMENO
aki y trata di convence au-
toridadnan di Venezuela
(Fomento), cu si nan kier
FOMENTA e intercambio
comercial cu Antillias anto
nan mester ta mas FLEXI-

BLE, sino Antillias tambe
por bai cumpra otro camin-
da. Kiko lo para e ora ei
cu tur e capital cu Fomen-
to mes a hinka den compra
di Ferry?

NOBO

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 10 —
— 26 —
— 43 —
— 63 —



Caribbean Mercantile Bank N.V.

Contribuyendo na esfuersonan pa desaroyo di Aruba y
cumpliendo ku su lema di atenshon personal y servicio na
satisfaccion di kada cliente ta anuncia, ku su oficinanan
ta habri na:

SAN NICOLAAS: 8.30 pa 12'or i 2.00 pa 5'or
Telefon: 6804 — 6563

ORANJESTAD: 8.00 pa 12'or — 1.00 pa 4'or
Telefon: 3118 — 3119

NEW FLOWER AND HANDICRAFT SHOP



Senjora Ellen Croes a ha. nobo bau di e number di
bri na Dakota un flowershop "Hoffi Elaine".

Den e flower shop tambe
tin un variedad enorme di
flor y handikraft di Canada.
E ta situa na Ferguson-
straat 26.

Nos tin mester di

UN EXECUTIVE CHEF

COE TUR QUALIFICACION Y

CERTIFICADOS NECESARIO

MESTER POR TRAIN PERSONAL

Manchebo Beach Resort Hotel

Talk of the Town Resort Hotel N.V.

Ariba e portret por mira
Senjora Ellen Croes (na man
drechi) y dos bishitantes
kende ta ricibi un splicacion
tocante di flornan cu ta ob-
tenible na "Hoffi Elaine".
Tin un variacion enorme di
tur clase di matas.

Anuncia den

CHUCHUBI

Continuacion di pag. 3

cu no tin nada fiho ainda ki tiempo nan lo cuminsa bula.

Un otro noticia bon cu por a tende tabata cu a cuminsa serio cu organisacion di e douane recherche, cual forsa lo ta 10 y despues refora cu 5 mas.

Pronto lo start un curso pa Douana en general y pa e recherche douana lo tin un curso especial cu lo tuma lugar na Merca, ofrece door di gobierno Mericano, pa e jovennan por especialisa den e ramo completo.

Tocante nos placa y revaluacion e contestacion taba-

ta cu nos placa ta basta fuerte ainda y nos ta basta bon para. Gobierno ta deliberando kiko ta e paso cu mester tuma pa nos placa keda fuerte.

Tocante e presonan y cambios cu ta nota actualmente den trato di presos, señor Vos a bisa cu e tiempo moderno ta exige otro sistema antigua. Mester educa presonan den trabau pa ora nan sali nan por bira un parti di nos comunidad y no pa nan ta sera eyden sin ningun clase di recreo.

Nan mester traha y sinja un oficio y esaki lo worde poni obligatorio.

Tocante e piscalaat pa ju-

ventud señor Vos a bisa cu ta drecha esaki di tal manera cu por reeduca e muchanan jong, cu ta drenta den contacto cu polis y gobierno pa haci di nan otro homber.

E reunion cu Ministros tabata masha enteresante y por a sinja hopi for di e reunion aki, pasobra na reunion asina ta sa tur locual tin mester di sa pa pueblo por ta teni na haltura.

E ministros tur tabata mas habri den nan contestacion y e reunion tabata verdad un sucesu.

Nos ta spera cu lo por publica e relato aki en extenso den e diarios di Curacao.

HABRI BO CUENTA PERSONAL SERCA NOS.

CONTROLA BO ENTRADA Y BO GASTOS.

Laga Nos Paga Bo Cuentanan Cu nos Sistemanan Moderno.

No Biaha cu Placa Efectivo ta Peligroso., CUMPRA BO TRAVELERS CHECKS na:



First National City Bank

ORANJESTAD

P.O. BOX 709

TEL.: 3455

Aruba, Antillas Holandes

ALGEMENE CHAUFFEURS

UNIE

A. C. U.

Oranjestad — Aruba N.A.

Den un Reunion General di Miembronan di A.C.U. efectua na Trocadero dia 5 di November 1974, a wordu eligi un Directiva nobo di Bond di Taxi, cual a keda consisti di e siguiente miembronan:

Presidente:

Joaquin F. Bareño

Vice Presidente:

Jose v.d. Linden

Secretario: Epifanio Geerman

Tesorero: Hendrik Croes

Comisarionan:

Candido Wernet

(2° Secretario)

TIRA BISTA BAO DI TAPANAN DI

RON REY DE COPAS

y

GANA HOPI PREMIO ..

f. 100,— f. 10,— f. 5,— f. 3,—

of bottel di

REY DE COPAS

Aruba Distilling Co. N.V.

WILHELMINASTRAAT 47

Nicolaas Navas

(2° Tesorero)

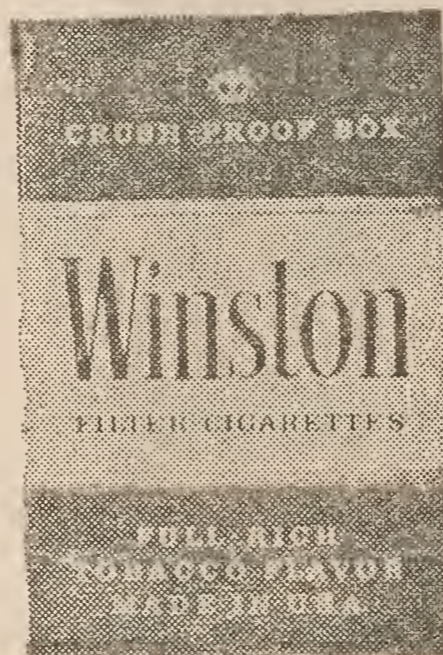
Luis B. Willems

Den e forma aki tur e miembronan eligi como Direktiva

ta completamente na boso ordo.

Nos oficina ta situa na Hendrikstraat 21.

Telefoon: 2116 — 1604

**E TRES ASTROS DEN CIGARIA**

PA MOTIVO DI NAN

CALIDAD — SABOR — FRESCURA

Orgullo di Pueblo Arubano cu sa aprecia

TUR LOKE TA BON**CAMEL — WINSTON — SALEM**

AGENTE:

Winkel's Handel Maatschappij N.V.

ANTIL

GANNA FLS. 1.500.-

ANTIL

CUMPRANDO

Hotpoint
MARCA REG.

**MIHO CALIDAD
MIHO PRIJS
MIHO SERVICIO**

3 PREMIO DI

FLS. 500.- CADA UNO



MODEL CTF14AP



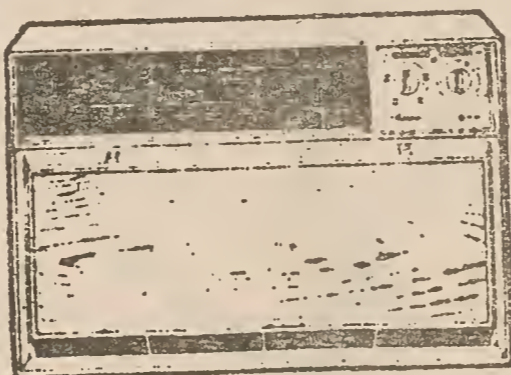
Hotpoint



A hot summer day
shouldn't last all night.

**KEEP COOL WITH
AIRTEMP'S CUSTOM
AIR CONDITIONER.**

This summer enjoy night after night of cool, restful sleep with Chrysler Airtemp's Custom Room Air Conditioner. The Custom lets you escape summer heat quickly and quietly. And the Airtemp Custom has all these outstanding features:



- Two Speed Blower - The lower speed is ideal for extra-quiet nighttime cooling.
- Installation Flexibility - Mount your Custom in a window or through the wall.
- Four Handicraft Models - Cooling capacities range from 9,000 BTU's to 16,000 BTU's. So visit us today and take home a cool, quiet Airtemp Custom Room Air Conditioner. You'll sleep better.

Airtemp AIR CONDITIONING FOR HOME AND BUSINESS

COLUMBUS GAS STOVES CU LIFETIME BURNERS.

BUNITA REGALO PA CADA CLIENTE

**SORTEO DI RIFA DIA 27 DI DECEMBER DEN COCKTAIL
MUSICAL NA TELEARUBA**

Antilliaanse Handelmaatschappij

DAKOTA

TEL: 4040

Novela Original

Mentira ta Corupto hasta den Amor

Atrobe tabata reina un silencio impresionante. Ta Sr. Winters mes, a kibra esei puntrando:

“Veronica? Ta di com Veronica? Ta kico tur esaki ta nifica awor, mi Dios dushi.”

“Ta mi a suplike i a forzé na haci esei na mi nomber. Ami ta culpa di tur cos. Mi no kier a bai Schotland. I e ora ei m’a papia i forza Veronica asina tantu, te cu el a bai na mi luga.”

“Awor mi ta comprende e asunto tambe”, Anthony a responde.

El a lamta para, pero Sr. Winters a pone sinta trobe.

“Mi ta suplica bo, lord Anthony. Tene un poco pacenshi mas. Lo nos discuti tur cos cu calma. Mi ta sigura bo cu ni ami ni mi muhe no sa nada di enter e asunto aki. Mi no ta risca na pensa mes kico lo bo bai conta bo majornan tocante enter e

asuntu aki. Mi yu muhe mes- ter tabata completamente loco razu di a comete un barbaridad asina.”

I dirigiendo su mes trobe na Bertha el a puntré:

“I ta com bo por a hinka den bo cabez na comete nos un ridiculez asina? Ta kico su majornan lo pensa di nos? Bo n’ tin berguenza? Pakico bo n’ kier a bai Schotland? Pakico b’a ganja nos i famia Randall asina escandalosamente?”



BUSCA BO T-SHIRT DI

Colgate®

Cu Solamente

2 CAHA BASHI DI

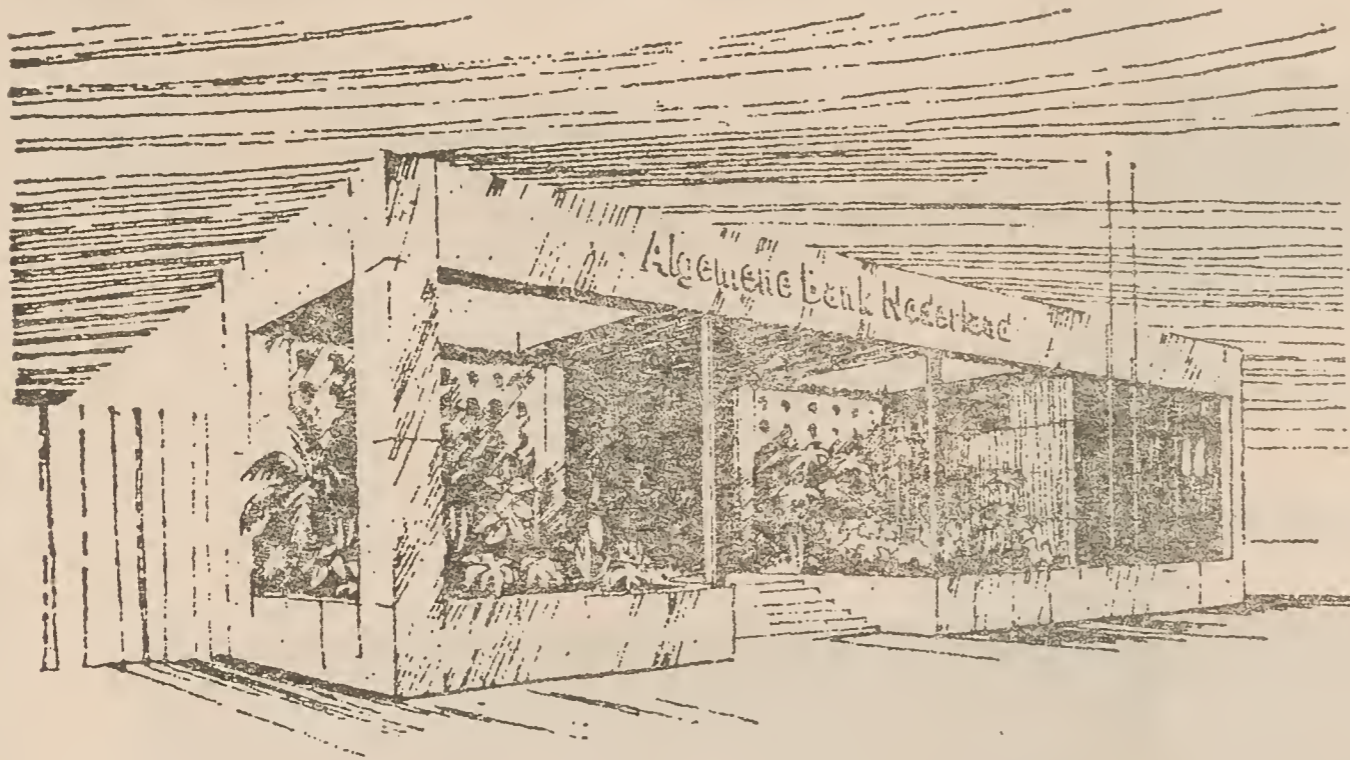


(No ta importa di cua tamaño)
mas f. 0.50 pa size 6, 8 y 10
mas f. 0.75 pa size 12, 14 y 16
mas f. 1.— pa size Small y Medium
mas f. 1.50 pa size large y extra large

ATENCION:
E mesun dos cahanan cu Bo ta usa pa participa den e campaña di tur luna pa gana un Wasmashien, Bo por usa pa busca Bo T-SHIRT.

PA TUR INFORMACION

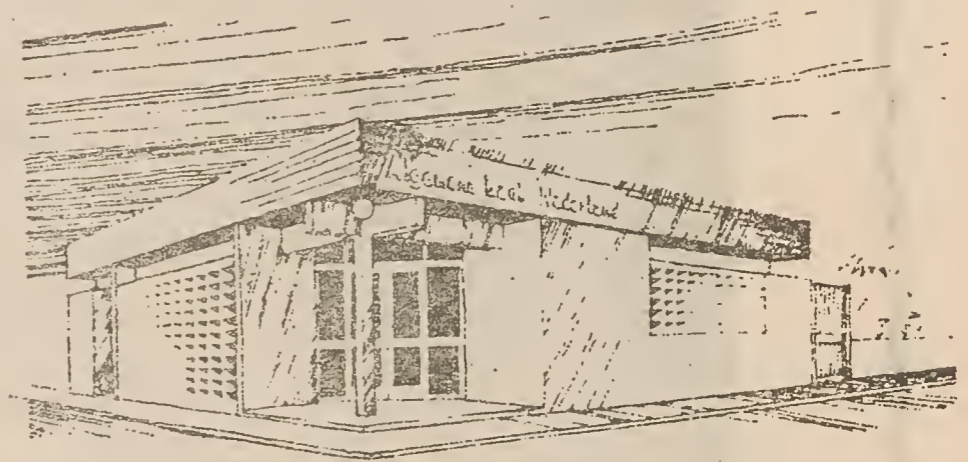
E. & G. MARTIJN (Aruba) LTD. HAVENSTR. 10-12



Oranjestad - Nassastraat 89
Phone 1515

in moderne sfeer

Goede service



San Nicolaas — Zeppenfeldtstraat 58
Phone 5090 — 5091

Algemene Bank Nederland N.V.

Aruba Branch

Bertha a hanja algu back di su dominio propio. E cos di mas peor ya a pasa. E mitar berdad nan a sa di dje caba. E tabata pensa riba Niko i esei a duné animo.

Anto el a cuminzé:

“Mi n’ kier a bai Schotland, pasobra mi tabata sa cu boso tabata figura boso asina tantu dje viaje ei. Bo tabata caricia deseo i speranza, Papa cu no por a realiza, pasobra mi ta stima un otro homber i lo mi no stop di stimé tampoco.”

Tantu e tata como e mama di Bertha a bula lamta para pareu, pasobra nan no tabata sa at all di e participacion aki. Nan a sinti manera golpi di trueno.

“Bo ta stima un otro homber? I esei bo ta risca bisa asina vlak den nos cara? I ta ken e homber ei ta?” Bertha su tata kier a sa.

“Un student. E ke bira dokter. E mester haci awor su examen final. E ta profundamente den su tesis i mi mester a yudé cu esei, pasobra e ta pover. Nos a pasa nos vacacion huntu pa nos por sigui traha.”

“I bo ta tribi na reconoce esei nos dilanti? Esei ta colmo. Un student cu ainda no tin ni profesion, cu no tin placa i no por ofrece bo nada. Ta mas cu cla cu ta riba bo placa el a mik, mi amiga. Bo ta kere cu mi no conoce e sorto di hendenan ei cu ta jaagdo di dotenan?”

“Papa,” Bertha a grita cu boz tembloroso.

Buscando yudanza Bertha a keda ta mira awor na su mama. Pero di e banda ei e no tabatin nada di spera, pasobra senjora Winters tabata asina di malu cu su casa. El a figuré Bertha como lady Randall i e no por a los su mes foi e sonjo ei. Pues loke senjora Beekman a jega di conta nan e dia cu el a mira Bertha de brazo cu un hoben na e banjo toch tabata berdad anto. Ki un berguenza. Oh... tur e dos majornan a keda ridiculizana e momentu aki.

Anto cu un stem rudo e tata a grita: “Mi ta hura bo foi awor, Bertha i bo por

Continuacion riba pag. 14

BUSCA BO **CHRYSLER** OUTBOARD MOTOR AWOR !
 PRIJSNAN A WORDU REBAHA DRASTICAMENTE -
 SOLAMENTE PA UN TEMPO LIMITA !



ECONOMY POWER -- The lightweight Chrysler 5 hp outboard features a new carburetor, piston and cylinder head for faster starts and fuel-saving economy. It has a built-in seven-pint fuel tank, side-mounted throttle, and swings on a 360 degree pivot for easy maneuvering and reversing.



VIANA AUTO SUPPLY CO., INC.

San Nicolas — Phones: 5021, 5120, 5121

Grato Sorpresa

Senjor G.J. Schouten a ribi un carta di Gerente General di Sociedad InterAmericana de Prensa (S.I.P.) por orden di senjor President Don Julio de Mesquita Neto cu e a worde nombra como miembro di e comision de Libertad de Prensa y informacion.

E carta cu tabata acompaña e nombramiento en parte a bisa: "MUCHO AGRADECEREMOS SU COOPERACION en la importante labor que desempeña esta comisión.

La comisión funciona continuamente.

Constituye la primera trinchera en la lucha que es la razón de la S.I.P."

Esaki tabata un grato sor-



Pa caba cu tur insectonan den cas of negoshi, yama TEL: 7783 pa servicio rapido i eficiente.

Insectonan manera: kakalaka, karpata, djaka, sangura, bashaka, houtluis, pispis, etc. etc., tur ta worde combati efectivamente door di

"A.1 PEST CONTROL".

Trabao garantisá.

A-1 PEST CONTROL

presa pasobra den S.I.P. tin tur e hombernan grandi di Prensa di CANADA — MERCA — y Latino America y tur miembros lo ta feliz si nan worde nombra den e comision.

Pa redactor di Chuchubi ta

un honor y a la bes un propaganda grandi pa Aruba y Antillas Hulandes, pasobra den tur courantnan grandi lo parce e nomber di Aruba ora nan ta menciona e miembros di e comision nobo cu a worde nombra.

Feliz nos ta cu nos por a haci algu pa hiba Aruba su nomber den prensa mundial.

Na nos colegas cu a manda un felicitacion for di Antillas masha danki.

Tambe danki na e oficialnan di gobierno pa nan felicitacion. Nos lo ser un digno representante di Antillas en general.



C H U C H U B I

E SEMANARIO

MAS GUSTA

Y MAS LESA.

GRANDIOSO BARATILLO NA

Aruba Furniture Factory

DURANTE HENTER LUNA DI NOVEMBER,
CU DESCUENTO DI 50%.

Henter pueblo di Aruba ta keda invita pa mira e mueblesnan duradero y bunita.

Y cumpra pa haci bo cas mas bunita ainda.

Aruba Furniture Factory N. V.

POS CHIQUITO 47 — TEL.: 7684

Continuacion di pag. 11

bien bisé numa den mi nomber foi awor, cu e estudiante ei hamas lo pone un pia riba drempi di mi cas. I menos ainda bo amigá intima, kende no tabatin e berguenza di a goza di nos hospitalidad, pa e yuda ganja nos i ridiculiza nos mescos cu bo.”

Veronica no tin culpa den nada. E no tabata kier a haci esei. E tabata sintie profundamente infeliz. Pero practicamente ta mi a forzé na haci esei.”

Bertha tabata sinta huntu cu nan bleek manera morto, pero cu un expresion di orgullo rond di su boca. Enfin, awor nan tabata sa tur cos. Su amor pa Niko lo

duné forza pa e vence e bataya fuerte cu awor ta spere.

Apenas lord Randall tabata tuma parti na e combersacion. Wel ta berdad cu su bista tabata dirigi riba Bertha, pero e tabata mira enteramente un otro imagen.

Anto ta Veronica Vermaderen e mucha muhe su nomber tabata anto. E tabata gusta e nomber aki mas tantu cu Bertha Winters. I e Lord tabata sintié asina excita cu apenas e por a sigui e combersacion. I awor tabata lagé completamente indiferente ta pakico Bertha Winters no a bai Schotland. E tabata masha amable i bunita, ma Anthony no ta-

bata sinti nada pé. Hamas lo e por namora un persona disformal asina manera Bertha. Tabata stem di Papa Winters cu a spierté trobe foi su pesadumbre.

“Lo mi keda nada stranjo si ta pa motibu di bo freimentu b’a zak pa examen.”

“Mi a druij,” Bertha a responde cu cabez inclina.

Awor e segundo bom a explota. Atrobe tabata reina un silencio sofocante.

“Esei tambe lo por ta un mentira anto?” e tata a puntra na tono skerpi.

“No, Papa. Esei ta puro berdad. M’a cansa caba di ganja. Hamas lo mi conta

Aruban Night at

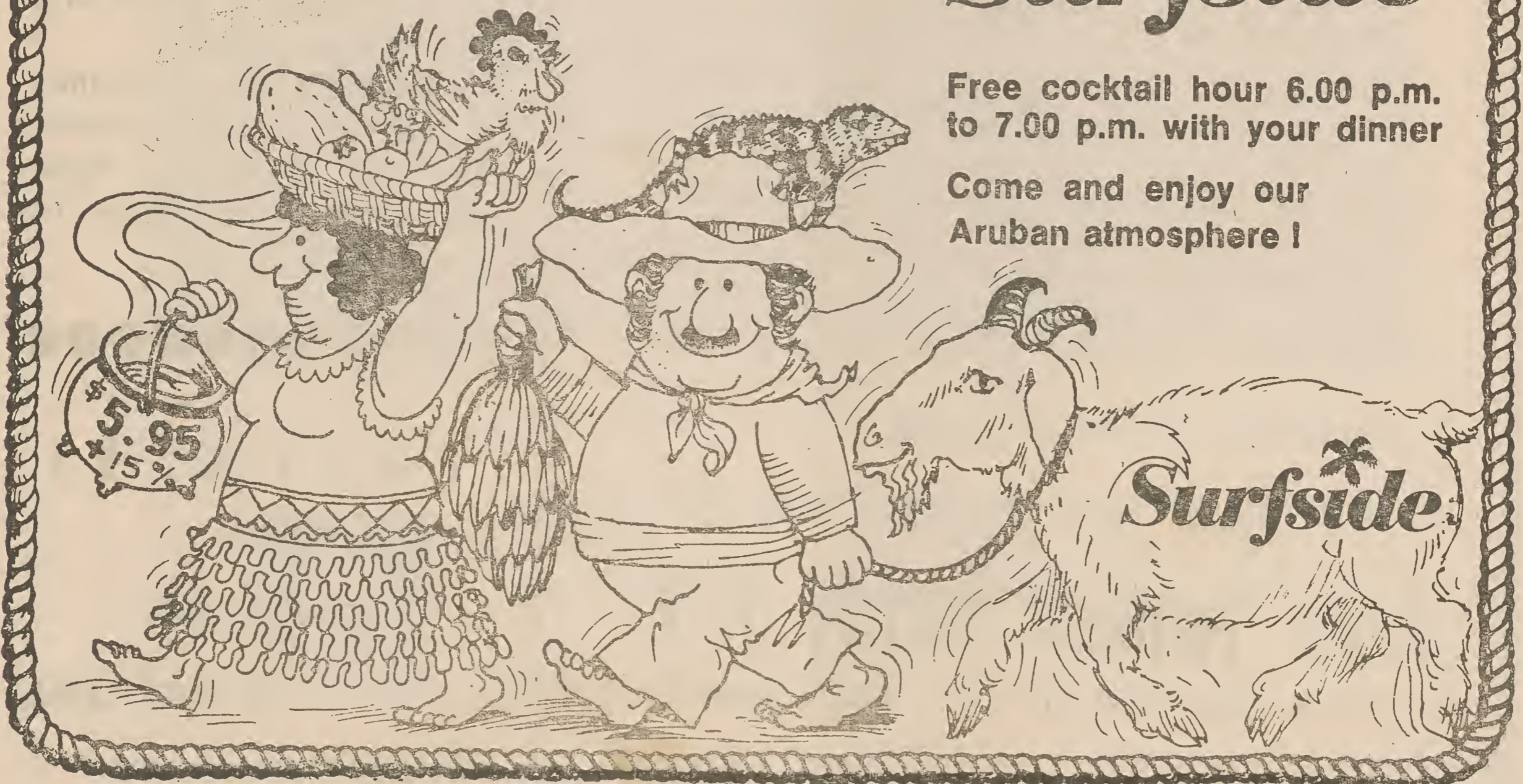
EVERY MONDAY NIGHT

Iguana Soup, Steak & Papaya, Fried Bananas, etc. etc.

Surfside

Free cocktail hour 6.00 p.m. to 7.00 p.m. with your dinner

Come and enjoy our Aruban atmosphere!



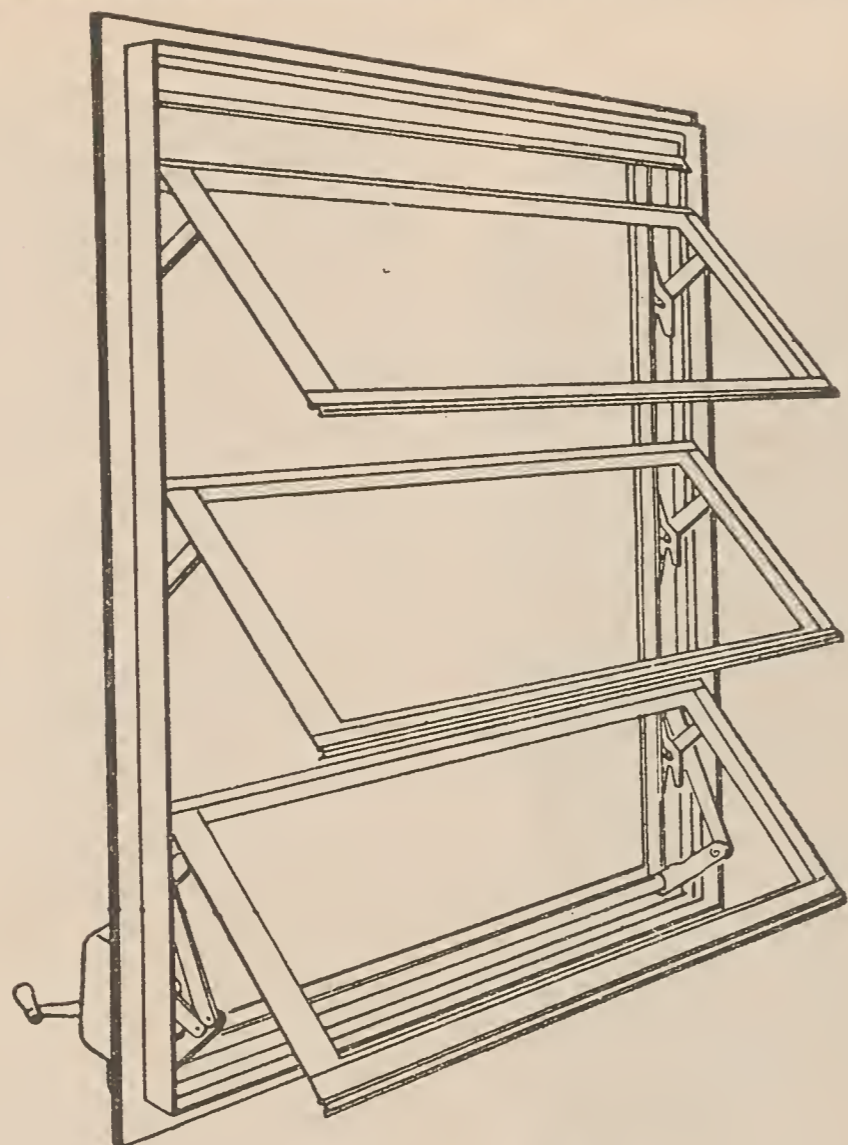
mas mentira — I loke ta e subsidio — Nunca mes mi tabata gusta studia masha. Mi no ta un bichi di buki. Ta cu masha trabao mes mi ta logra comprende un of otro cos. Semper ta Veronica sa yuda mi. Pero mi ta lubida unbez tur cos trobe. Mi a sinti cu mi no por sinja.

Pero ki ora cu mi bisa boso esei, ta solamente caranan mahos mi tabata hanja mira. I mi tabatin di guli i sopor.

ta tur boso rechasonan. P'esei m'a dicide di keda ketu numa. Dia m'a contra cu Niko ya mi tabata sa cu hamas lo existi un otro homber pa mi. E ta masha inteligente. E ta slaag sigur pa su examen di dokter. M'a pensa cu si mi yudé, anto algu lo ser realiza i e ora ei lo mi por haci mi util, pasobra mi mes estudionan no tabata bai masha bon.

Veronica tambe, mirando asi.

na a stop di yuda mi. E mes tabatin basta di studia p'e mes. Naturalmente el a slaag pa su examen i excelente mes. Semper e tabata mas inteligente cu mi. E tin masha mester di esei tambe, pasobra e tin cu percursa pa su mes."



LOOK

**Awning Windows Anodizado
and Sliding Doors**

For **BETTER QUALITY
BETTER SERVICE
BETTER PRICES**

ANTIL

**ANTILLIAANSE HANDEL MIJ, N.V.
DAKOTA — TEL. 4040**



Ice Cream

**Delicioso!!!!
Hhrammm**



Saboria un refrescante....



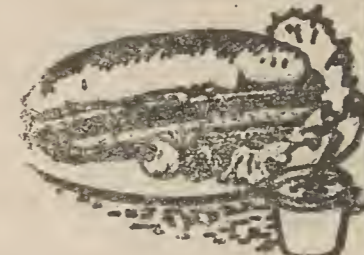
**Juice
Leechi
Sherbet
Dur-O-Ritz
Temptee**

acompaña cu un apetitoso

HAMBURGER



HOTDOG



**CHICKEN PLATTER, -
BATATA HASA Y E
WEEKEND SPECIAL**



**ROTI
SNACKBAR**

NA JEFE DI DOUANA UN SUPLICA

Nos tin un landsbesluit caminda cosnan gedrukt ta paga un impuesto di 40% locual tabata crea pa proteha e drukkerijnan local for di e abuso di importacion for di otro lugarnan cu ta ninga di bende papel, pero si kier druk nos trabaunan.

Nos a ripara cu na douananan ta larga tur clase di drukwerk arenta Aruba liber di impuesto.

PAKIKO TA TRAHA LEY SI NO TA PROTEHA INDUSTRIA NACIONAL. For di Puerto Rico ta un scandal y for di Colombia ta un

scandal mas grandi loke ta drenta na drukwerk y drukwerk mal haci y mal caba, SIN CU TA COBRA IMPUESTO.

Nos kier pa e ministro cor-

da e jefenan di douana cu tin e ley aki. Nos por haci tur trabau den Antillas. Si no ta haci un trabau pasobra no tin proteccion y pesei no ta cumpra e maquinarios pa haciele. E hendenan cu ta traha aki den imprentas por haci tur clase di trabau. Ta paga mester kier paga pa e trabau y ta haci tur. NOS TA PIDI PROTECCION PA E IMPRENTAS SEGUN E LEY DI IMPUESTO stableci. Nos no kier solamente 40% di impuesto, nos kier pa prohibi entrada completo di drukwerk cu por haci den Antillas.

Den Drukkerijen hunto tin mas cu 400 trahador y esakinan merece proteccion pa nan pan.

Si ta proteha Chuculati y mosaico, mester proteha tambe DRUKKERIJEN.

"SCOTCH" BRAND ADHESIVES

Available at Hardware Stores

ANTRACO - ARUBA N.V.

L.G. SMITH BLVD. 126

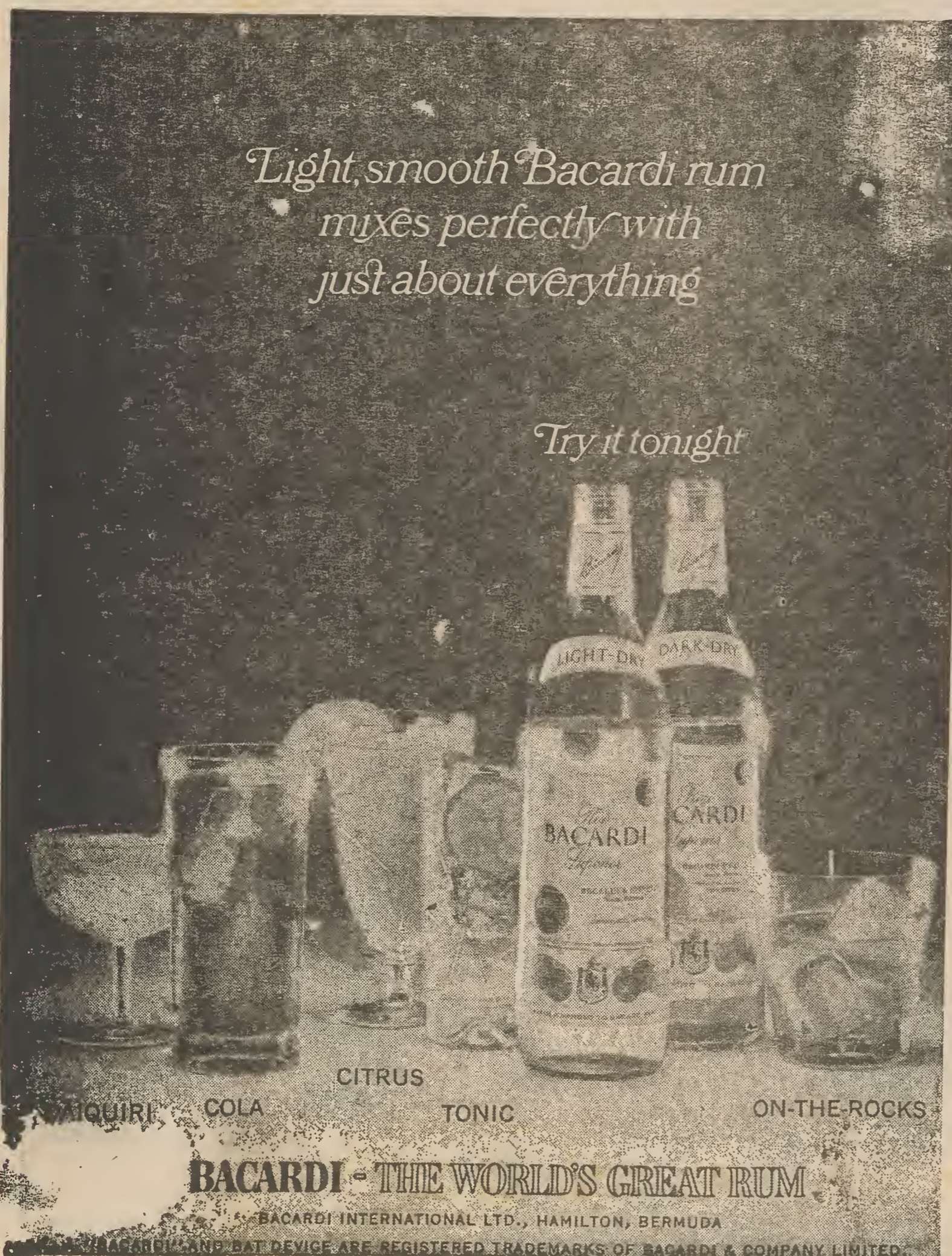
PHONE 3434 - 1525

3M
COMPANY

AGENTS

*Light, smooth Bacardi rum
mixes perfectly with
just about everything*

Try it tonight



LIQUOR COLA CITRUS TONIC ON-THE-ROCKS

BACARDI - THE WORLD'S GREAT RUM

BACARDI INTERNATIONAL LTD., HAMILTON, BERMUDA

BACARDI AND BAT DEVICE ARE REGISTERED TRADEMARKS OF BACARDI & COMPANY LIMITED.

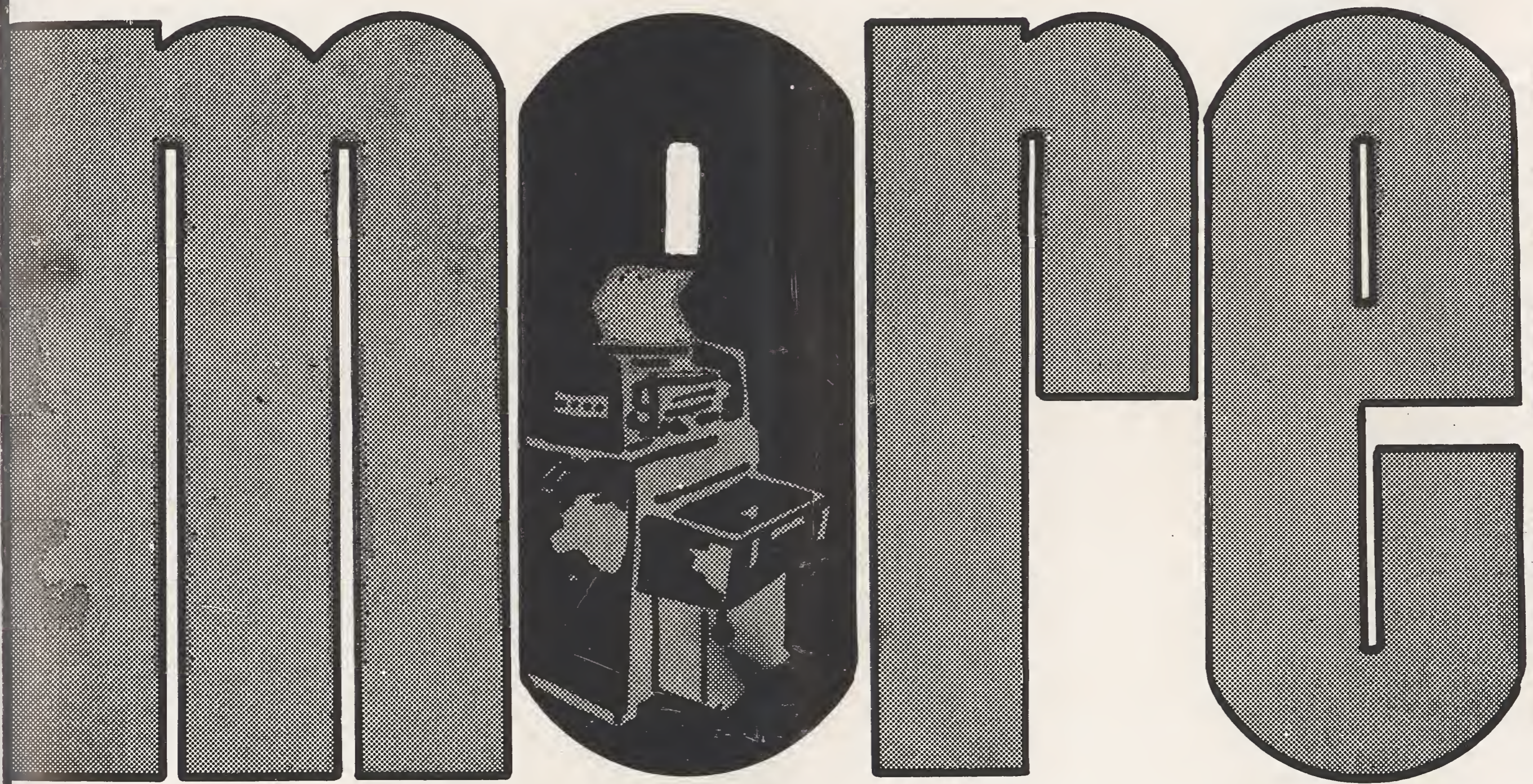
Anuncia den

CHUCHUBI

oranjestad printing

THE OFFSETPRINTING THAT GIVES YOU

QUITE A BIT



FOR QUITE A BIT

LESS

telf. 2526

OPENBARE LEESZAAL EN BOEKERIJ
ORANJESTAD
ARUBA.



DRUKKERIJ

Oranjestad Printing

Pamphlets

Folders

Affiches

OFFSET
DRUK

OFFSET
DRUKKERIJ



Advertisements

Text Layouts

Cash/Credit Books

Calidad Controla

Multi - Color Printing

Carbonless/Carbon sets

Nos ta Ofrece Bo:

OFFSET DRUKKERIJ
Centro Technico

KRUISWEG 15
TEL. 2526-2147